

Gawain-Poet's Works における不定詞⁽¹⁾

米 倉 綽

I. 序

紀元1340年から1400年頃までの間に West Midland 方言で書かれた頭韻詩の作品が多く現われている。これは英文学史上「頭韻詩復興」(Alliterative Revival)と呼ばれている。これらの作品の中でも所韻 *Gawain-Poet's Works*⁽²⁾ は有名であり、Chaucer と同時代の偉大な3人の詩人として Langland, Gower の他にこの *Gawain-Poet* を挙げる学者もある⁽³⁾。 *Gawain-Poet's Works* とは普通次の四つの作品を含んで呼ばれる： Manuscript の現われた順にあげると⁽⁴⁾ *Pearl*, *Purity*, *Patience*, そして *Sir Gawain and the Green Knight* である。

これらの作品が現われた14世紀から15世紀にかけては、英語史上変動の時期であり、語尾屈折の水平化により Syntax の上にも種々の変化が見られることは周知のことである。中でも Verb Syntax は最も大きな影響を受け、形態上、機能の上からもいろんな変化を示している。不定詞 (Infinitive=Inf.)⁽⁵⁾ もその一つである。Inf は元来語尾変化のある動詞的実詞 (inflected verbal substantive) であり、古代英語 (Old English=OE) においては二つの異なった形が存在した。一つは語尾 *-an* を持ったものであり、もう一つは与格 (dative case) を示す語尾 *-enne* を持ったものである。与格語尾 *-enne* を持った Inf は方向 (direction) を示す前置詞 *to* を前に伴うのが普通であった。中世英語 (Middle English=ME) に於ても Old Norse の影響などもあって⁽⁶⁾ *to-inf* が多く用いられるようになる。しかし12世紀頃になると、この *to* が本来の意味を失い *for to* (又は *for*)⁽⁷⁾ が *to* に代って目的 (purpose) を表わすために

用いられた。ところがこの *for to* もやがては *to* とあまり変わらないようになり、再び *to* の方が多く用いられるようになる。15世紀には、*for to* はあまり使用されなくなり⁽⁸⁾、Queen Elizabeth の頃にはほとんど見られない⁽⁹⁾。

機能の上から考えてみると、Inf は元来 verbal substantive であるから OE ではまだ substantival character がよく見られる。ME 期の Inf は M. Callaway⁽¹⁰⁾ によれば大体次の四つの機能に分けられる：(1) Substantival, (2) Predicative, (3) Adverbial, (4) Adjectival. しかしこれはあくまでも大ざっぱに考えてのことであり、実際はもっと多種多様である。この複雑多様な用法を持つ Inf が *Gawain-Poet's Works* ではどのように現われているかを知ろうとするのがこの小論の目的である。

II. Form

1. Infinitive の語尾

Gawain-Poet's Works における Inf の語尾はほとんどの場合 *-e* である。

Pearl 1069 : The mone may þerof *acroche* no myʒte; (=The moon can acquire no power from there.)

Purity 551 : On spec of a spote may *spede to mysse*

Patience 192 : In such slaʒtes of sorʒe *to slepe*

Gawain 2438: Þe loke to þis luf-lace schal *leþe* my hert.

まれに *-en* に終るものもある。

Pearl 69 : Þe lyʒt of hem myʒt no mon *leuen*, (=Nobody might believe in the light of them.)

Purity 980 : Blusched byhynden her bak, þat bale *for to herkken*

Patience 469 : And syþen he warneʒ þe West *to waken* ful softe,

Gawain 374 : Þat þou schal *byden* þe bur

2. Simple Infinitive と Prepositional Infinitive

助動詞 (auxiliary verb), 使役動詞 (causative verb), 知覚動詞 (verb of perception), 非人称動詞 (impersonal verb) と共に現われる時には普通

Simple Inf が用いられている。

- Pearl* 298 : Dyselſ *schal won* wyth me ryzt here ; (=You shall dwell with me right here.)
Purity 732 : And *let hem smolt* al unsmyten smobely at onez.
Patience 465 : And quen hit nezed to nazt *nappe* him *bihoued* :
Gawain 1582 : *Syz hym byde* at þe bay, his burnez bysyde ;

また次の動詞が Simple Inf と共に用いられている。行数のみで示す。

- beseche : *Gawain* 776, 1862 ; bidde : *Pearl* 520, 715, *Purity* 130, 482, 500, 1551, *Gawain* 344, 2013, 2024, 2090 ; kepe : *Gawain* 2142 ; rede : *Pearl* 743 ; þynke : *Purity* 138

以上さきに述べた種類の動詞の場合は通常 Simple Inf が用いられているが、Prepositional Inf が用いられている場合も若干ある。T. F. Mustanoja⁽¹¹⁾によれば、定動詞 (finite verb) と Inf の関係が親密 (intimate) である場合には Simple Inf が用いられるが、次のような場合には Prepositional Inf が用いられる：(1) 定動詞と Inf との間に一語又はそれ以上の語が挿入される時；and he *hath levere* talken with a page Than *to comune* with any gentil wight,—Chaucer *CT*⁽¹²⁾ F. 692-3 (q. Mustanoja), (2) Inf が定動詞に先行する場合；yow *to haten shal* I nevere,—Chaucer *CT* v 1079 (q. Mustanoja), (3) 韻律 (meter) の関係から；til that the belle of laudes *gan to ryng*e,—Chaucer *CT* A 3655-6.

Gawain-Poet's Works では「助動詞+Prepositional Inf」の構文が6回見られる。

- Pearl* 969-70 : Vtwyth *to se* þat clene cloystor
 Pou *may*, bot inwyth not a fote ; (=You may see that clear enclosure from outside, but not a foot from within)

この例では Inf が定動詞に先行している。

- Pearl* 1072-3 : What *schulde* þe mone þer compas clym
 And *to euen* wyth þat worþly lyzt (=Why should the

moon make her circuit there and vie with that glorious light?)

Purity 53-4 : And sende his sonde þen to say þat samne *schulde*,
And in comly quoyntis *to com* to his feste

Gawain 479-80: Þer alle men for meruayl *myzt* on hit loke,
And bi trwe tytel þerof *to telle* þe wonder

これらの例では、助動詞と Inf の間に他の語が挿入されている。また次の2例は韻律の関係で Prepositional Inf が用いられているものと思われる。

Pearl 629-30 : Anon þe day, wyth derk endente,
Þe niyzt of deth *dotz to enclyne*: (=Quickly the day,
inlaid with darkness, sinks towards the night of death)

Ibid. 1181 : And rewfully þenne I *con to reme*:

「使役動詞+Prepositional Inf」の構文も数例見られる。

Pearl 306 : Þaȝ fortune *dyd* your flesch *to dyȝe*. (=Though fortune
caused your body to die,)

Purity 1645 : *Gart* hym grattest *to be* of governores alle,

Gawain 1634 : And *let* lodly þerat þe lorde *for to here*.

同様に : *Pearl* 556, 1151, *Gawain* 1733, 2460

「知覚動詞+Prepositional Inf」の構文は次の1例のみである。

Pearl 914 : If ȝe con *se* hyt *be to done*; (=If you saw it be done,)

OE, ME を通じて Inf が非人称動詞に従う構文を取る時、Prepositional Infの方が多く用いられている⁽¹⁹⁾。しかし *Gawain-Poet's Works* においては、Inf が非人称動詞と共に用いられている構文37例のうち25例は Simple Inf が用いられている。Prepositional Inf の用いられている例は次のものである。

Pearl 146 : Me *lyste to se* þe broke byȝonde; (=I wished to see
beyond the stream)

Purity 435-6 : Bot quen þe Lorde of þe lyfte *lyked* hymselfen
For to mynne on his mon his meth þat abydez,

Patience 482-3: A! þou maker of man, what maystery þe *þynkeȝ*
Þus þy freke *to forfare* forbi alle oþer!

- Gawain* 848-9: And wel hym *semed*, for soþe, as þe segge þuȝt,
To lede a lortschyp in lee of leudeȝ ful gode.
 同様に : irke: *Gawain* 1573-5; lyke: *Purity* 1649, 1650; lyst:
Pearl 1141; *Gawain* 941; oȝe: *Pearl* 552; par: *Pearl*
 1177; þynk: *Gawain* 2109

非人称動詞が Simple Inf と Prepositional Inf を同時に持つ例がある。これは主に韻律の関係によるものである⁽¹⁴⁾。 *Gawain-Poet's Works* では次の1例のみである。

- Gawain* 2040-1: Bot for to sauēn hymself, when *suffer* hym *byhcuēd*,
To byde bale withoute dabate of bronde hym to were
 (=But to save himself when it was fitting to him to submit, to suffer death without any resistance of the sword to defend him.)

III. Function

1. Substantival Use

(i) As Subject

OE 初期においては Simple Inf が主語として用いられることはまれである。しかし OE 後期になるといくらかその数を増している⁽¹⁵⁾。 J. S. Kenyon⁽¹⁶⁾によれば *Beowulf* には主語としての Simple Inf は1例のみであり、不明瞭な例を除いては名詞、形容詞の主語としての Simple Inf, Prepositional Inf の例はない。ところが ME になると相当数用いられるようになり、Chaucer の場合にも名詞の主語としての Simple Inf の例がしばしば見られる⁽¹⁷⁾。 *Gawain-Poet's Works* には名詞、形容詞の主語としての Simple Inf の例は見られない。しかし Prepositional Inf の例はわずかながら見られる。

- Pearl* 674 : Two men *to saue* is god by skylle: (=To save two men is good in reason.)
Purity 1714 : Þat in his hows hym *to honor* were hevened of fyrst;
Patience 348 : *For to go* at þi gre, me gayneȝ on oþer.
Gawain 676 : *To fynde* hys fere vpon folde, in fayth, is not eþe.

同様に : *Pearl* 311, 490, 567, 732, *Patience* 7, 324, 354, 427, *Gawain* 677, 1322.

非人称動詞の主語としての Inf には, Simple Inf, Prepositional Inf 共に使われている。しかし Prepositional Inf よりも Simple Inf の方が多く見られる。数例をあげると:

Pearl 146 : *Me lyst to se þe broke byþonde*; (=I desired to see the stream beyond.)

Purity 68 : *To see hem pulle in þe plow aproche me byhovez.*

Patience 465 : *And quen hit neþed to nazt nappe hym bihoued:*

Gawain 1784 : *Þat yow lausen ne lyst—and þat I leue nouþe;*

主語としての Prepositional Inf が *hit* または *þat* と共に用いられている場合がある。OE においては, Simple Inf が *hit* を形式上の主語とする構文に用いられることはまれであり, Prepositional Inf もこの構文をとることはあまりない。ME においても Simple Inf と共に用いられることは少ないが, Prepositional Inf との呼応は多くなっている⁽¹⁸⁾。

to-Inf :

Pearl 1201-2 : *To þay þe Prince oþer sete saþte*
Hit is ful eþe to þe god Krystyin; (=To please or propitiate the Prince, it is very easy to the good Christian.)

Patience 300 : *Þaz hit lyttel were, hym wyth, to wamel at his hert;*

Gawain 58-9 : *Hit were now gret nye to neuen*
So hardy a here on hille.

同様に : *Gawain* 257, 1198-9, 1540-6, 1719, 2421, 2436

for to-Inf :

Pearl 1118 : *To much hit were of for to melle*

Gawain 719 : *Hit were to tore for to telle of þe tenþe dole.* (=It would be too difficult to tell of the tenth part.)

同様に : *Gawain* 1008, 1514-5

þat を形式主語としている例は次の3例のみである。

to-Inf :

Pearl 299-300 : *De þrydde, to passe þys water fre—
þat may no ioyfol jueler.*

Gawain 1490-1 : *Quere-so countenaunce is couþe quickly to clayme;
þat bicumes vche a knyzt þat cortaysy vses. (=when-
ever favour is evident, to claim quickly; it is fitting
for every knight who shows courtesy.)*

for to-Inf :

Gawain 1945 : *And þat is ful pore for to pay for suche prys þinges
(=And it is very poor to pay for such precious things.)*

for to-Inf と *hit* あるいは *þat* の呼応による構文は、Spenser のいくつかの archaisms を除いては ME にのみ見られる構文であり、特に詩人は “convenient metrical device” としてこの “*for to* construction” を使用したようである⁽¹⁹⁾。

þis と呼応した構文が1例見られる。

Patience 490-1 : *Is þis ryzt-wys, þou renk, alle þy ronk noyse,
So wroth for a wodbynde to wax so sone? (=Is this
righteous, you, all this excessive riot, to grow so worth
for a woodbine?)*

(ii) As Object

目的語としての Simple Inf は助動詞と共に最もしばしば用いられている。助動詞以外の動詞の目的語として Simple Inf が使用されているのは *Gawain-Poet's Works* ではわずかに2例しか見つけられない。

Pearl 715 : *His dessypelez wyth blame let be hem bede (=His
disciples, with rebukes, commanded them to stop.)*

Purity 138 : *And gremed þerwyth þe grete lord, and greve hym he
þozt.*

目的語としての Prepositional Inf は次のような動詞と共に用いられている。
amongst: *Purity* 818 (*for to*); bygynne: *Pearl* 549, 561; blynnne: *Purity*
1661; busk: *Gawain* 509; coveyte: *Purity* 1054, 1055; deme: *Gawain*

1089; dryze: *Purity* 599; fayle: *Gawain* 278, 455 (*for to*); fyne: *Pearl* 353, 1030-1; fonde: *Pearl* 150, *Purity* 1104, *Gawain* 986; forbede: *Purity* 1147; founde: *Gawain* 2125, 2130 (*for to*); ʒerne: *Gawain* 492; hyʒte: *Pearl* 305; hoʒe: *Purity* 860, *Patience* 315-6; jugge: *Patience* 245; kepe: *Patience* 464; kest: *Purity* 1455; keuer: *Gawain* 804; luf: *Pearl* 403 (*for to*), *Gawain* 2099; rech: *Pearl* 333 (*for to*); seche: *Purity* 201, 1281, 1287, 1371; slyppen: *Gawain* 1858; spede: *Gawain* 979; stonde: *Gawain* 2063; tyʒt: *Gawain* 2483; þynke: *Purity* 711; wylneʒ: *Pearl* 318; wonde: *Gawain* 488-9 (*for to*)

hit が形式目的語として Prepositional Inf と共に用いられている構文が1例のみ見られる。この構文は ME, ModE で現われている⁽²⁰⁾。

Gawain 975-6: Þay kallen hym of aquoyntaunce, and he *hit* quyk askeʒ
To be her seruauant sothly, if hemself lyked. (=They
 call for him in a friendly way, and he quickly asks
 that they would accept him as their servant, if they
 pleased.)

(iii) Accusative with Infinitive

OE 期からすでにある構文であり、最初は使役動詞と共に用いられていたが、やがて知覚動詞とも用いられるようになった。*Gawain-Poet's Works* にもこの構文は多く見られる。

(1) 使役動詞と共に:

Pearl 813 : For vus he *lette* hym *flyze* and *folde* (=For us he let
 him scourge and bow down.)

Purity 1645 : *Gart* hym grattest *to be* of governores alle,

Gawain 1634 : And *let* lodly þerat þe lorde *for to here*.

(2) 知覚動詞と共に:

Pearl 914 : If ʒe con *se* hyt *be to done*; (=If you saw it be done,)

Purity 68 : *To see* hem *pulle* in þe plow aproche mē byhovez.

Gawain 2315 : And quen þe burne *seʒ* þe blode *blenk* on þe snawe,

また命令 (order), 許可 (permission), 願望 (wish), または種々の心的活

動を示す動詞と共にも見られる。

(3) 許可を示す動詞と共に：

Pearl 707 : *Gyue þe to passe, when þou arte tryed, (=he) may allow you to go free, when you are brought to trial.*

Purity 810 : *Pat pay hym graunted to go, and gruzt no lenger.*

Patience 240 : *And graunted hym on to be God and graythly non oþer.*

Gawain 98-9 : *Lede lif for lyf, leue vchon oþer,
As fortune wolde fulsun hom, þe fayrer to haue.*

同様に : *gyue: Pearl* 1211; *graunteȝ: Gawain* 922; *þole: Gawain* 1859; *suffer: Gawain* 1967-8

(4) 命令を示す動詞と共に：

Pearl 520 : *And no mon byddeȝ vus do ryȝt noȝt. (=And no one bid us do anything.)*

Purity 624 : *Comaunded hir to be cof and quyk at þis oneȝ:*

Patience 51-2 : *Oþer ȝif my lege Lorde lyst on lyue me to bidde
Oþer to ryde, oþer to renne, to rome in his ernde,*

Gawain 738 : *Pat ho hym red to ryde*

同様に : *bidde: Pearl* 715, *Purity* 130, 482, 500, 1223, 1551, 1552, 1559, *Gawain* 366, 1372, 1374-5; *dyȝtte: Patience* 488; *joyn: Purity* 877; *merk: Purity* 558; *red: Pearl* 743; *warne: Patience* 469

次例ではこの構文で目的語が省略されている。

Purity 1741 : *Þe kyng comaunded anon to clepe þat wyse*

Gawain 850-1 : *Þe lorde hym charred to a chambre, and chefly cumaundeȝ
To delyuer hym a leude, hym loȝly to serue;*

Ibid. 2024 : *Þe burne bede bryng his blonk.*

(5) 願望 (wish) 又は要求 (request) を示す動詞と共に：

Pearl 714 : *To touch her chylder þay fayr hym prayed. (=They courteously wished him to lay hand on their children.)*

Purity 81 : *Laȝez hem alle luflyly to lenge at my fest,*

Gawain 776 : *I beseche yow ȝette!*

同様に : *beseche: Gawain* 1860-3; *pray: Gawain* 1219

2. Predicative Use

「Be+Prepositional Inf」の構文は、*Gawain-Poet's Works* では主に受身 (passive) の意味で現われている。この用法は OE から ModE を通じて見られるものである⁽²¹⁾。またこの構文は OE 及び ME 初期には比較的少ないが、ME 後期から ModE 初期にかけてはよく見られる⁽²²⁾。

- Pearl* 68 : Where rych rokkez *wer to dyscreuen*. (=Where splendid rocks were to be seen, ...)
- Purity* 189 : Man may mysse þe myrþe þat much *is to prayse*
- Patience* 523 : For malyse *is noȝt to mayntyne* bouthe mercy wythinne.
- Gawain* 356 : Bot for as much as ȝe ar myn em I *am only to prayse*,
- 同様に : *Pearl* 563, 951, 1131, *Purity* 262, 1596, *Gawain* 836, 1024, 1399

この構文は普通「未来」(futurity) 又は「義務」(obligation) を示している⁽²³⁾。また OE, ME 初期においては、この構文が能動的意味で用いられることはまれであった⁽²⁴⁾。

「Be+Simple Inf」の構文は *Gawain-Poet's Works* には1例もない。F. Th. Visser⁽²⁵⁾によれば、この構文は OE 後期及び ME にのみ見られるものである。

3. Adverbial Use

(i) Infinitive of Purpose

この用法は *Gawain-Poet's Works* の中で最も多く見られるものである。

OE においては「目的」(purpose) を示す Simple Inf は運動 (motion) を表わす動詞 *beran, cuman, faran, gan, gecyrran, gewitan, sendan*, と共に用いられた。ME の頃になると他動語の後にも若干 Simple Inf が見られるが、多くは *go, come* と共に現われるのが普通となった⁽²⁶⁾。Chaucer では目的を表わす Simple Inf は *gon, comen* と共に見られるのみである⁽²⁷⁾。

Gawain-Poet's Works では次の1例のみが目的を示す Simple Inf と思われる。

Gawain 248-9 : Bot *let* hym þat al schulde loute
 Cast vnto þat wyȝe. (= ..., but in order to permit
 him whom all of them revered to address the man.)

Gawain-Poet's Works では上例以外は目的を表わす Simple Inf は見られないが、運動を示す動詞と共に用いられた例も使われていない。しかし Prepositional Inf の場合は運動を示す動詞の他に, *acheue*, *chaunge*, *chose*, *seche*, *wynne* 等の動詞と共に見られる。

- Pearl* 1067 : Per *entrez* non *to take* reset (=No one enters there to take refuge.)
- Purity* 482 : And byddez hir *bowe* over þe borne eftē bonkez *to seche* ;
- Patience* 416 : Þat I schulde *tee* to þys toun þi talent *to preche* ?
- Gawain* 1857 : When he *acheued* to þe chapel his chek *for to fech* ;
- 同様に : busk : *Purity* 633 ; com : *Purity* 1368, 1369, 1370, *Gawain* 556-7 (*for to*), 805, 825-6 (*for to*), 1073, 1472-3, 1531-2, 1621-2 (*for to*), 2266 ; chaunge : *Gawain* 2169 ; chose : *Gawain* 451-3, 946 ; fall : *Purity* 685 ; go : *Gawain* 811-2 ; ȝed : *Gawain* 815-6 ; kayre : *Gawain* 43 ; knele : *Gawain* 818-9 ; loute : *Pearl* 933-4, *Gawain* 833-4 (*for to*) ; passe : *Purity* 856, *Patience* 97 ; renne : *Purity* 797, 1514, *Gawain* 66 ; rys : *Pearl* 506-7 ; schwue : *Gawain* 1454 ; seche : *Gawain* 2493 ; sende : *Purity* 53, 598, 780, 1455 (*for to*), 1615, 1616 ; sweng : *Patience* 250 ; turne : *Purity* 64 ; wayue : *Gawain* 984 ; wyne : *Gawain* 2215-6 ; wende : *Purity* 471, 675-6 (*for to*), *Gawain* 1053

Gawain-Poet's Works においては *to*-Inf も *for to*-Inf も何ら意味の相違なく用いられている。Chaucer にあってもこの両方の Inf の意味の相違は見られない。また *to*-Inf が用いられるか *for to*-Inf が用いられるかは、韻律 (metre) の要求によるものでもない⁽²⁸⁾。

(ii) Infinitive of Result

Inf が結果 (result) を示すか目的 (purpose) を表わしているか決定しがたい場合が多い。*Gawain-Poet's Works* においてもこの区別は容易ではない。

- Pearl* 773-4 : Ouer alle oþer so hyȝ þou clambe
To lede wyth hym so ladyly lyf. (=You climb so high
over all others to lead with him so queenly life.)
- Purity* 1347 : And if þay gruchen him his grace *to gremen* his hert,
Patience 363 : *To be swolȝed* swyftly wyth þe swart erþe,
Gawain 363-5 : And syþen þay reddenn alle same,
To ryd þe kyng with croun,
And *gif* Gawan þe game
- 同様に : *Pearl* 259-62, 414-5, 641-4, 942, 957-8, *Gawain* 307, 512,
936, 1129-31, 1194, 1252-4, 2344

Purity と *Patience* には、結果の Inf はわずかに 1 例ずつ現われているだけである。次の 3 例では結果の Inf が *too* 又は *enough* と共に見られる。

- Gawain* 165 : Þat were *to tor for to telle* of tryfles þe halue (=It
would be too difficult to tell half the details.)
- Ibid.* 1496 : Ȝe ar stif *innoghe to constrayne* wyth strenkþe, ȝif yow
lykeȝ,
- Ibid.* 1529 : Oþer elles Ȝe demen me *to dille* your dalyaunce *to
herken*?

(iii) Infinitive of Cause

ME においては、原因 (cause) を示す Inf はそれほど多くないようである⁽²⁹⁾。 *Gawain-Poet's Works* でも *Gawain* にわずかに 3 例見られるのみである。

- Gawain* 910-1 : And alle þe men in þat mote maden much joye
To apere in his presense prestly þat tyme, (=And alle
the men in that castle made much joy to appear in
his presence promptly at that time.)
- Ibid.* 1009 : And *to þoynte* hit ȝet I pyned me parauenture.
- Ibid.* 1031-4 : And þere he draȝeȝ hym on dryȝe, and derely hym
þonkkeȝ
Of þe wynne worschip þat he hym wayued hade,
As *to honour* his hous on þat hyȝe tyde,
And *enbelyse* his burȝ with his bele chere

(iv) As Adjunct to Adjective

この構文では, Inf は形容詞の示す性質 (quality) の目的 (purpose), 方向 (direction) 又は適応性 (application) を示す.

(1) Inf によって示される行為を行う人または物が sentence の主語と同じ場合 :

- Pearl* 15 : Þat *wont* wat; *whyle deuoyde* my wrange (= ... that was formerly accustomed to get rid of my sorrow.)
Purity 904 : Bot bes never so *bolde to blusch* yow bihynde,
Patience 526 : For he þat is to *rakel to renden* his cloþe;,
Gawain 291 : If any freke be so *felle to fonde* þat I telle,
 同様に : bore: *Pearl* 239-40; dylle: *Pearl* 680; grayþe: *Gawain* 448-9; harde: *Purity* 663; hardy: *Purity* 143; intent: *Gawain* 624; mester: *Patience* 342; preue: *Gawain* 262; prest: *Purity* 147; redy: *Purity* 724, 869; ryche: *Gawain* 2036; talenttyf: *Gawain* 350; unblyþe: *Purity* 1017; war: *Purity* 292

次の例では Inf が心 (mind) の動き (activity) を表わす形容詞と共に用いられている.

- Pearl* 399 : And *welcum* here to *walk* and *byde*, (=And welcome to walk here and stay.)
Patience 136 : So *bayn* wer þay boþe two his bone *for to wyrk*.
Gawain 241 : Þerfore to *answare* wat; *arþe* mony aþel freke,
 同様に : fayn: *Gawain* 1067, 2019-20; glad: *Gawain* 495; wynne: *Gawain* 518-20

この構文で Simple Inf が用いられているのは, 最初にあげた *Pearl* 15 の例と次の例のみである.

- Gawain* 1578-9: Þat al þu;þt þenne ful loþe
 Be more wyth his tusches torne, (= ... that all were loath to be torn by his tusks.)

(2) 形容詞の主語が Inf の意味上の目的語 (logical object) である場合 :

- Pearl* 45 : 3if hit wat3 *semly* on to *sene*, (=If it were fair to look upon,...)
Purity 607 : If þay wer farande and fre and *fayre* to beholde,
Patience 140 : Þe see sou3ed ful sore, gret *selly* to here :
Gawain 1022 : Þe ioye of sayn Jone3 day wat3 *gentyle* to here,
 同様に : *fayr*: *Pearl* 810; *smart*: *Purity* 1019; *soure*: *Gawain* 963; *vnlyke*: *Gawain* 950; *walt*: *Purity* 1734

(3) Inf が修飾する名詞が形容詞を伴っている場合：この場合は、しばしば Inf は名詞よりも形容詞を修飾しているように感じられる。

- Purity* 420 : Oþer any *sweande* sayl to *seche* after haven, (=Or any swaying sail to seek after Heaven,...)
Gawain 46 : Such glaum ande gle *glorious* to here,
Ibid. 176 : A stede ful *stif* to *strayne*,
Ibid. 209 : A *spetos* sparþe to *expoun* in spelle,
 同様に : *Gawain* 1243-4, 2136-7

4. Adjectival Use

Inf と名詞との関係は非常に複雑であり、Inf が名詞に対してどのような働きをしているかを定めることは難しいことが多い⁽³⁰⁾。ここでは *Gawain-Poet's Works* に見られる adjunct to noun としての Inf を J. S. Kenyon⁽³¹⁾ の分類に従って明らかにしてみたい。

(1) Inf が修飾している名詞が、Inf の意味上の主語である場合：

- Purity* 148 : Hope3 þou I be *harlot* þi erigaut to *prayse*? (=You think I am a villain to praise your cloak?)
Patience 530 : For þe *penaunce* and *payne* to *preue* hit in sy3t,
Gawain 260 : *Stifest* vnder stel-gere on stedes to *ryde*,
 同様に : *Purity* 1029, 1059, 1238, 1572, *Gawain* 96-9, 212-3, 232, 282, 682, 1039, 2002, 2041, 2246

通常 Inf は修飾する名詞の後に位置する。*Gawain-Poet's Works* にも Inf が先行している例は見られない。しかし ME 期の他の作品には先行している例が見られる⁽³²⁾。

(2) Inf が修飾する名詞が Inf の意味上の目的語である場合：

- Pearl* 360 : *All lys in hym to dȳzt and deme.* (=All to ordain and judge exists in him)
Purity 373 : *Ʒer watz moon for to make when meschef was cnowen,*
Patience 14 : *For hores is þe heuen-ryche to holde for euer ;*
Gawain 289 : *Ʒis ax, þat is heuē innogh, to hondele as hym lykes,*
 同様に : *Pearl* 955, *Purity* 418, 812, 1049, 1124, 1200, 1351, *Patience* 81, 199, 223, 244, *Gawain* 79, 81, 1187, 1823, 1986, 1996, 2112-3, 2204, 2518

この用法でも次例をのぞいては、すべて Inf は後置されている。

- Gawain* 337-8 : *Ʒen any burne vpon bench hade broȳt hym to drynk of wyne (: enclyne)* (=Then any knight at table had brought him some wine to drink.)

上例では、脚韻 (rhyme) の関係で名詞 *wyne* が Inf の後に置かれている。また次の例では、Inf の意味上の主語である *man* が Inf と Inf の意味上の目的語 *message* の間に挿入されている。ME においてはこの構文はまれである⁽⁸³⁾。

- Patience* 81 : *Ʒis is a meruayl message a man for to preche,*

(3) Inf が修飾する名詞が Inf の表わす行為 (action) の手段 (means) 又は道具 (instrument) を表わしている場合：

- Pearl* 971 : *To strech in þe strete þou hatȳ no vygour,* (=You have no power to walk in the street.)
Purity 1599-60 : *His sawle is ful of syence, saȳes to schawe,*
To open uch a hide þyng of aunteres uncowþe,
Patience 112 : *Had no maȳt in þat mere no man for to greue.*
Gawain 205 : *Ne no schafte ne no schelde to schwue ne to smyte,*
 同様に : *Patience* 160, 226

上にあげた最初の *Pearl* 971 の例以外は、この用法でも Inf の先行は見られない。

(4) Inf が修飾する名詞が Inf の表わす行為の場所 (place) を示す場合 :
Gawain-Poet's Works ではわずか 2 例のみである。

- Purity* 477 : And when ho fyndez no *folde* her fote on *to pyche*,
 (=And when she finds no earth to place her foot on,)
Gawain 123-4 : Þat pine to fynde þe *place* þe peple biforne
 For to sette þe sylueren þat sere sewes halden

(5) Inf が修飾する名詞が Inf の表わす行為の時 (time) を示す場合 :

- Purity* 1774 : Þat now hatz spyed a *space* to *spoyle* Caldeez. (=That
 now has discovered a time to plunder Chaldean.)
Patience 498 : And trauayledeþ neuer *to tent* hit þe *tyme* of an howre,
Gawain 471-2 : Wel bycommes such craft vpon *Cristmasse*,
 Laykyng of enterludeþ, *to laze* and *to syng*,

(6) 前置詞を伴った Inf が名詞を修飾している場合 :

- Gawain* 696 : Ne no *gome* bot God bi gate *wyth to karp*, (=No one
 but God to speak with by the way...)

J. S. Kenyon⁽⁸⁴⁾によれば、この構文で前置詞 *with* が伴う場合は Inf は動詞とより親密に結びつき、目的 (purpose) を示す。またこの構文で前置詞は OE においては常に Inf の前に置かれているが、ME にあっては前にも後にも現われている⁽⁸⁵⁾。

(7) Inf が抽象名詞 (abstract noun) と共に現われる場合 : この場合、Inf は単なる方向 (direction) 又は適合性 (fitness) の観念を表わすのに使用されているようである。

- Purity* 67 : And for my hyȝez hem boȝt; *to bowe* haf I *mester*,
 (=And I have bought them for my servants; I have
 need to go,...)
Gawain 295 : Elleþ þou wyl diȝt me þe *dom* *to dele* hym an oþer
Ibid. 1221 : I schulde keuer þe more *comfort* *to karp* yow with.
 同様に : grace : *Gawain* 1837-8; joye : *Gawain* 910-1; leue : *Gawain*
 133; pine : *Gawain* 123; steuen : *Gawain* 1060-1; syence :
Purity 1599-1600; wernyng : *Gawain* 2253

5. Other Uses

(i) Absolute Infinitive⁽³⁶⁾

Gawain-Poet's Works に見られる Absolute Inf はごくわずかである⁽³⁷⁾.

Pearl 653 : *Ʒe water is baptem, Ʒe soƷe to telle, (=The water is baptism, to tell the truth.)*

Ibid. 939-41 : *Ʒat is Ʒe cyté Ʒat Ʒe Lombe con fonde
To soffer inne sor for maneƷ sake,
Ʒe olde Jerusalem to nderstonde;*

次のような構文が1例のみ見られる。

Gawain 1053 : *I ne wot in worlde whederwarde to wende hit to fynde.
(=I don't know in the world whither to go to find it.)*

この種の構文に関して、F. Th. Visser⁽³⁸⁾ は「*why, wherefore* は通常 Simple Inf を持つが、*how* は Simple, Prepositional Inf どちらと共にでも用いられる」と説明している。また O. Jespersen⁽³⁹⁾ によれば、この構文は伝語の Inf ('*Que faire?*', '*Ou alle?*') の影響によるものである。

次の例も Absolute Inf の一種と考えられる⁽⁴⁰⁾。所謂 “Nominative with Infinitive” の構文である。

Gawain 1027-8: *At Ʒe last, when hit watƷ late, Ʒay lachen her leue,
Vchon to wende on his way Ʒat watƷ wyƷe stronge. (=At last, when it was late, they took their leave, each to go his way that was a strong man.)*

Ibid. 1734 : *Ne Ʒe purpose to payre Ʒat pyƷt in hir herti,*

(ii) Infinitive in Apposition

この用法も *Gawain-Poet's Works* にはまれである。

Patience 157 : *Ʒer watƷ busy ouer-borde bale to kest, (=There was labour to cast the cargo over,...)*

to kest は名詞 *busy* と同格である。次例では Inf は *ernde, comaundement* とそれぞれ同格になっている。

Gawain 559-61 : Þat so worthé as Waman schulde wende on þat *ernde*,
To dryze a delful dynt, and dele no more
 wyth bronde. (: wonde) (=, that one so noble as
 Gawain should go on that mission to endure a grievous
 blow and deal no more with his sword.)

Ibid. 1501 : I am at your *comaundement*, to *kysse* quen yow lykez,

(iii) As Complement of Verbs

定動詞の主語の行為をさらに説明するために Inf が用いられる。この場合、
 Inf と定動詞が一つの句単位 (phrase unit) を構成しているように思われる。

Purity 684 : Syþen he is chosen *to be chef* chyldryn fader, (=Since
 he has been chosen to be chief and father of the
 children, ...)

Patience 49 : 3if me be dyzt a destyne due *to haue*,

Gawain 1052 : For I am sumned myselfe *to sech* to a place,

同様に : *Purity* 1118, 1162, 1329, 1804

(iv) Imperative Infinitive

Gawain-Poet's Works には Imperative Inf と思われる用法が 2 例見られる。

Purity 771 : Meke Mayster, on þy mon *to mynne* if þe lyked,
 (=Merciful Master, remember of your servants if you
 please!)

Patience 349 : Ris, aproche þen *to prech*.⁽⁴¹⁾ Lo, þe place here! (=Rise
 and approach, then, and preach; Behold the place!)

Inf の命令的な用法は OE, ME にもほとんど見られない。J. S. Kenyon
 にも Chaucer からの Imperative Inf の例はあげられていない。M. Callaway
 は⁽⁴²⁾ *Lindisfarne Gospels* に数例が見られると言っている。但し彼のあげてい
 るのはすべて Simple Inf の例ばかりである。次の例は M. Callaway からの
 引用である。

L. 8. 28 : ic biddo ðec ne mec ðrouiga uel ðætte ðu mec ne
 gegroecte uel ne pinia

J. 8. 5 : in æ uutudlice moises bedead us ðuslic *gestæna* ðu;
forðon huæd cwæðes?

(v) Split Infinitive⁽⁴³⁾

Gawain-Poet's Works ではわずかに6例が見られる⁽⁴⁴⁾.

Pearl 2 : *To* clarly *clor* in golde so clere, (=To fairly set in so clear gold, ...)

Gawain 88 : Auþer *to* longe *lye* or *to* longe *sitte*,

Ibid. 1863 : Bot *to* lelly *layne* fro hir lorde;

上例では Inf と前置詞 *to* の間に副詞が挿入されている場合であるが、次の2例では Inf の目的語が *to* と Inf の間に置かれている。

Gawain 1540 : Bot *to* take þe toruayle *to* myself *to* trwluf *expoun*,
(=But to take the hard task to myself to expound true love, ...)

Ibid. 2344 : I couþe wroþeloker haf waret, *to* þe haf *wrozt* anger.

IV. Tense and Voice

Gawain-Poet's Works には16の Perfect Inf が見られる。これらはすべて *have*-Perfect Inf であり、*be*-Perfect Inf の例はない。16の Perfect Inf のうち次の4例以外は助動詞の後に見られる。

Gawain 677-8 : Warloker *to* haf *wrozt* had more wyt bene,
And haf *dyzt* zonder dere a duk *to* haue *worþed*; (=To have wrought more carefully would have been more sensible, and to have appointed that noble knight a duke would have become so.)

Ibid. 1550 : *For* *to* haf *wonnen* hym *to* woꝛe, ...

Passive Inf は38例見られるが、この中25例は助動詞と共に用いられている。助動詞と共に用いられている例以外のものを 2, 3 示すことにする。

Pearl 281 : *To* be *excused* I make requeste; (=I beg to be excused;)

Purity 633 : Þe burne *to* be *bare-heved* buskez hym þenne,

Patience 363 : *To be swolzed* swyftly wyth þe swart erþe,
Gawain 1084 : Let þe ladiez *be fette* to lyke heme þe better

Passive Perfect Inf が1例のみ見られる。

Gawain 1884 : As domeȝday schulde *haf ben diȝt* on þe morn.
 (=As dooms-day should have been appointed on the
 morrow, ...)

V. 結 び

最後に以上を大まかに要約すれば大体次のようになろう。

(1) Adverbial は用法が一番多く見られるが、その大部分は目的 (purpose) を示す用法であり、原因 (cause), 結果 (result) を示す Inf はまれである。また Concessive Inf, Conditional Inf の例は一つも見られない。

(2) Historical Inf, Exclamatory Inf の用例も見られない。

(3) Predicative な用法はまれである。

(4) *To*-Inf は *for to*-Inf よりも多く見られるが、*to*- と *for to*-Inf の間には何ら用法上の相違は認められない。

(5) Imperative Inf とと思われる用法が2例見られる。この用法は Chaucer には見られない。

(6) Perfect Inf, passive Inf はまだあまり用いられていない。

Gawain-Poet's Works の Inf の用法は、英語発達史の上から見てまだそれほど変化に富んだものとはいえないようである。

[注]

- (1) 本稿は昭和43年1月に提出した修士論文に準拠しつつ、4月の名古屋大学英文学会第8回総会で改めて発表したものの一部を補筆してまとめたものである。
- (2) テキストはそれぞれ次のものによる：
 E. V. Gordon (ed.), *Pearl* (London, 1963); R. J. Menner (ed.), *Purity* (New Haven, 1920); I. Gollancz (ed.), *Patience* (London, 1913); J. R. Tolkien &

- E. V. Gordon (edd.), *Sir Gawain and the Green Knight* (London, 1966): 尚,
Sir Gawain and the Green Knight は *Middle English Dictionary* に用いられてい
る abbreviation に従い *Gawain* とする.
- (3) M. Hussey, A. C. Spearing & J. Winny, *An Introduction to Chaucer* (Cambridge,
1965), p. 92.
- (4) E. V. Gordon (ed.), *op. cit.*, p. ix; cf. R. J. Menner (ed.), *op. cit.*, p. xxviii ff.
- (5) 本論では前置詞の付いていない不定詞を Simple Inf, 前置詞 (*to* 又は *for to*) の
付いている不定詞を Prepositional Inf と呼び、特に前置詞 *to* と *for to* の付い
ている不定詞と区別する場合には、それぞれ *to-inf*, *for to-inf* とする.
- (6) B. Trnka, *On the Syntax of the English Verb from Caxton to Dryden* (Prague,
1930), pp. 140-1.
- (7) *for to-inf* の発達については、S. Ono, “The Infinitive with *for to* in early
Middle English” (「中島文雄教授還暦記念論文集」研究社, 1965), pp. 262-9 を
参照.
- (8) T. F. Mustanoja, *A Middle English Syntax* (Helsinki, 1960), p. 514.
- (9) E. A. Abbott, *A Shakespearian Grammar* (Reprinted, 千城書房, 1962), p. 259.
- (10) M. Callaway, *Studies in the Syntax of the Lindisfarne Gospels* (Baltimore, 1918),
p. 91.
- (11) T. F. Mustanoja, *op. cit.*, p. 522.
- (12) *The Canterbury Tales* の略.
- (13) T. F. Mustanoja, *op. cit.*, p. 523; F. Th. Visser, *An Historical Syntax of the
English Language* (Leiden, 1963) Part I, p. 26; 山川喜久男, 「英語における準
動詞の発達と特質」(松柏社, 1965), pp. 19, 36.
- (14) T. F. Mustanoja, *op. cit.*, p. 524.
- (15) F. Th. Visser, *op. cit.*, Part II, p. 948.
- (16) J. S. Kenyon, *The Syntax of the Infinitive in Chaucer* (London, 1909), p. 50.
- (17) H. Sanders, *Der Syntaktische Gebrauch des Infinitiv im Frühmittelenglischen*
(Heidelberg, 1915), p. 40.
- (18) 山川喜久男, *op. cit.*, pp. 13, 23, 41, 49.
- (19) F. Th. Visser, *op. cit.* II, p. 960.
- (20) *Ibid.*, p. 975.
- (21) T. F. Mustanoja, *op. cit.*, pp. 524-5.
- (22) H. Sanders, *op. cit.*, p. 45.
- (23) *Ibid.*, p. 45.

- (24) T. F. Mustanoja, *op. cit.*, p. 525.
 (25) F. Th. Visser, *op. cit.* II, p. 971.
 (26) T. F. Mustanoja, *op. cit.*, p. 535.
 (27) J. S. Kenyon, *op. cit.*, p. 2.
 (28) *Ibid.*, p. 9.
 (29) T. F. Mustanoja, *op. cit.*, p. 536.
 (30) F. Th. Visser, *op. cit.* II, p. 975.
 (31) J. S. Kenyon, *op. cit.*, pp. 26-43.
 (32) F. Th. Visser, *op. cit.* II, p. 978; Visser からの次の引用例では, Inf が名詞に先行している :

Mandeville's Travels 99: ypon þat montayne to gon vp this monk had gret
desir

The Romaunt of the Rose 789: To dāuncen well koude they the gise

- (33) *Ibid.*, p. 987.
 (34) J. S. Kenyon, *op. cit.*, p. 34.
 (35) F. Th. Visser, *op. cit.* II, p. 981.
 (36) 挿入的に用いられた Inf を “absolute infinitive” と呼ぶ。
 (37) L. Kellner (*Historical Outlines of English Syntax*, edited with Notes & Glossary by Kikuo Miyabe (研究社, 1958), p. 249) は absolute inf が現われるのは, 14世紀後半としているが, F. Th. Visser (*op. cit.* II, p. 1046) はもっと以前の例を示している。
 c. 1290 S. Legendary, Jas. (Ld.) 288; Alas, als...to heore so much
 falshede! (MMED)
 (38) F. Th. Visser, *op. cit.* II, p. 1045.
 (39) O. Jespersen, *A Modern English Grammar on Historical Principles* V (London, 1961) p. 324.
 (40) J. S. Kenyon, *op. cit.*, p. 84.
 (41) これは “infinitive of purpose” とも考えられる。
 (42) M. Callaway, *op. cit.*, p. 175.
 (43) Split Infinitive とは一語又はそれ以上の語によって前置詞 *to* 又は *for to* から離されている不定詞に対する呼称である。G. O. Curme (*Syntax*, (Boston, 1931), p. 460), O. Jespersen (*op. cit.*, p. 330), T. F. Mustanoja (*op. cit.*, p. 515) は split infinitive の最初の例は14世紀に見られるとしているが, F. Th. Visser (*op. cit.* II, p. 1035) は最初の例として次の例をあげている。

c. 1250 Layamon B 11018: heo cleopede him to alle his wise *for to him*
reade

- (44) H. Koziol (*Grundzüge der Syntax der mittelenglischenS tabreimdichtungen* (Wien & Leipzig, 1932), p.149) は *Gawain* には split infinitive は 3 回現われるのみとしているが、実際は 5 例見られる。但し前置詞と不定詞の間に副詞が挿入された場合のみを split infinitive と考えれば、H. Koziol のいうように 3 例のみである。